

出國報告（出國類別：國際會議）

參加日本神戶大學「敦煌・絲路國際學術研討會」

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：陳階晉 副研究員

出國地區：日本

出國期間：101.08.18-101.08.22

報告日期：101.10.29

公務出國報告提要

出國報告名稱：參加日本神戶大學「敦煌・絲路國際學術研討會」暨赴台北駐東京經濟文化代表處處處理兩件文物報告書

頁數：25

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/謝欣欣/28812021ext2900

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

陳階晉/國立故宮博物院/副研究員/28812021ext2285

出國類別：其他－國際會議

出國期間：101年08月18日~101年08月22日

出國地區：日本

報告日期：101年10月29日

分類號/目：

關鍵詞:敦煌 絲路 國立故宮博物院 黃道十二宮 千手千眼觀音菩薩

摘要：

2012年8月19至22日，日本神戶大學舉辦「敦煌・絲路國際學術研討會」，學術討論會之參與成員，包含日本國內大阪市立美術館、京都大學等之文化學術機構，以及來自中國大陸之敦煌研究所、蘭州大學、聯合國教科文組織等研究人員，台灣方面則有台南藝術大學、大葉大學等相關研究學者出席。筆者奉派前往出席，並以故宮繪畫作品「關於〈宋人畫千手千眼觀世音菩薩〉圖上的黃道十二宮」之主題，參加學術討論之發表。

目次

壹、目的	3
貳、過程	4
參、心得	23
肆、建議	24

壹、目的

2012年8月19至22日，日本神戶大學舉辦「敦煌・絲路國際學術研討會」，學術討論會之參與成員，包含日本國內大阪市立美術館、京都大學等之文化學術機構，以及來自中國大陸之敦煌研究院、蘭州大學敦煌研究所、聯合國教科文組織等研究人員，台灣方面則有台南藝術大學、大葉大學等相關研究學者出席。筆者奉派前往出席，並以故宮繪畫作品「關於〈宋人畫千手千眼觀世音菩薩〉圖上的黃道十二宮」之主題，參加學術討論之發表。參加此次研討會，除了可以瞭解目前有關敦煌學與絲路相關研究的進展，並且進一步認識有關聯合國世界文化遺產組織的規劃理念及發展狀況。



貳、過程

【8月18日（六）】抵達神戶。

【19日（日）】

飯店報到。召開會議協調準備會議及歡迎晚宴。



【20日（一）】

9：30～17：25 研究發表（於神戶大学理学部 Z103 教室）

18：00～20：00 交流會（於「六甲苑」〔神戸市灘区宮山町2丁目6-4、078-821-4868〕）



【21日（二）】

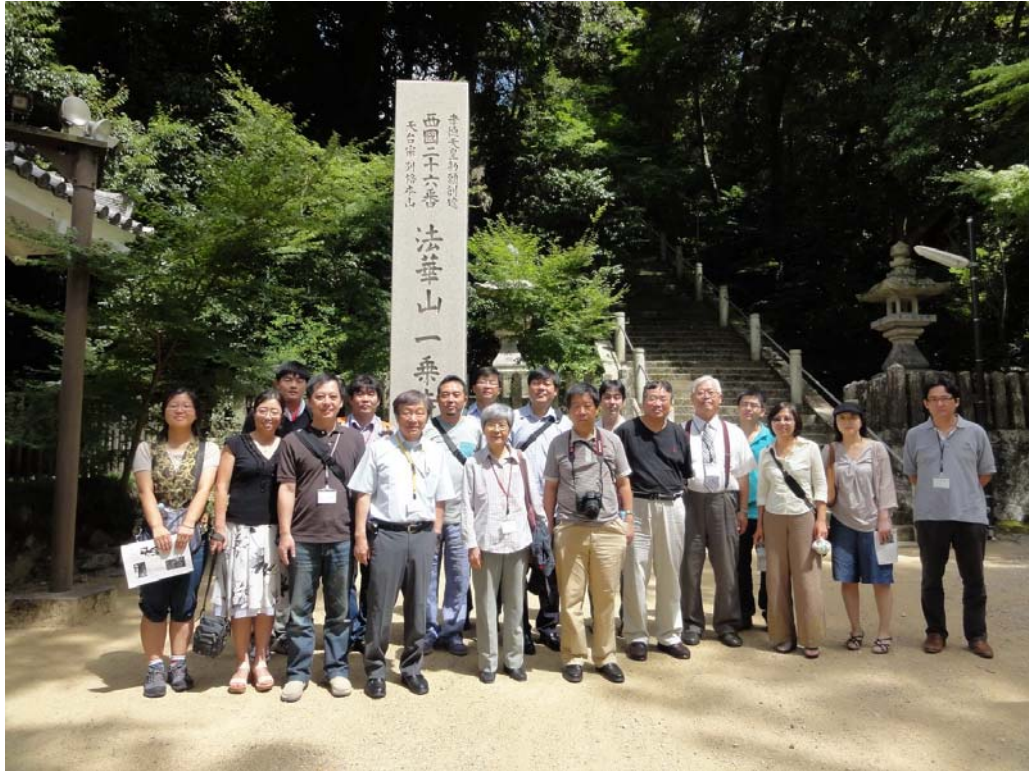
09：30～16：50 研究發表（於神戸大学理学部 Z103 教室）

18：00～20：00 歡送會（於「神戸大学瀧川記念館」）



【22日（三）】觀摹會（搭乘巴士）

9：30～16：40 參觀兵庫縣內一乘寺、鶴林寺、浄土寺等國寶級歷史建築與文物。



- 研討會發表議程如下：

シルクロード 敦煌・絲綢之路國際研討會

2012年8月20・21日

会場：神戸大学理学部 Z103 教室

20日		午前	午後
9:30~10:00	百橋 明穂	神戸大学	13:30~14:00 樊 錦詩 敦煌研究院
	「千間仏教美術史再考」		14:05~14:35 劉 永增 敦煌研究院
			14:40~15:10 濱田瑞美 日本学術振興会
10:05~10:35	中野 照男	東京文化財研究所	15:15~15:45 田林 啓 龍谷大学
10:40~11:10	井上 豪	秋田公立美術工芸短期大学	16:15~16:45 鄭 炳林 蘭州大学
11:15~11:45	石松 日奈子	清泉女子大学	16:50~17:20 王 冀青 蘭州大学
11:50~12:20	稲本 泰生	京都大学	17:25~17:55 杜 晚帆 UNESCO 北京事務所

21日		午前	午後
9:30~10:00	潘 亮文	台南藝術大学	13:30~14:00 魏 迎春 蘭州大学
10:05~10:35	孫 曉崗	鄭州大学	14:05~14:35 趙 青山 蘭州大学
10:40~11:10	張 善慶	蘭州大学	14:40~15:10 竹浪 遠 黒川古文化研究所
11:15~11:45	陳 階晋	国立故宫博物院	15:40~16:10 瀧 朝子 大和文華館
11:50~12:20	蘇 佳莹	大華大学	16:15~16:45 古川 拱一 大和文華館
			16:50~17:20 齋藤龍一 大阪市立美術館

主催

神戸大学文学部美術史学・百橋研究室
〒657-8501 神戸市灘区六甲台町1-1
☎ 090-7207-9811 (田林)

交通案内

- 阪急六甲駅から約10分 } 市バス36系統
- JR六甲道駅から約15分 } 「鶴甲団地」行き
- 阪神御影駅から約20分 } 神大文理農学部前
- 新幹線「新神戸駅」よりタクシーで約15分



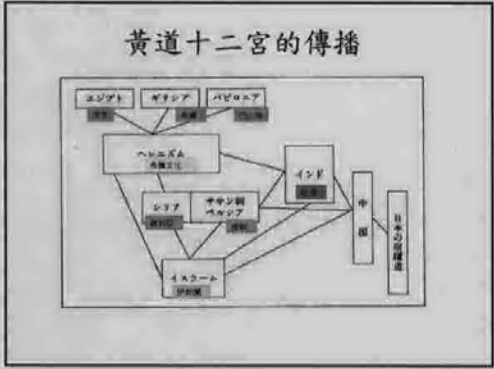
- 個人發表內容 (PPT) 如下：



發表概要

1. 傳播路線
2. 文獻回顧
3. 相關圖像
4. 新資料的提供
5. 結語

黄道十二宮的傳播



文獻記載

1. 隋 那連提耶舍 (490~589) 譯《大乘大方等日藏經》
2. 唐《文殊師利菩薩及諸仙所說吉凶時日善惡宿曜經》 (不空 (705~774) 758 年譯)
3. 唐《大聖妙吉祥菩薩說除災教令法輪》 (尸羅跋陀羅譯, 慧琳筆受貞元十二年 (796))
4. 唐《七曜攘災訣》 (西天竺婆羅門僧金剛吒提 (806 年))

.....等等

『大乘大方等日藏』卷第八

天王波旬是宿品第八之二：

「月宿十四日用事。人生吉凶通伴善惡禍福等事如上說了。月行虛空間臣宿訖退更起節。是故當日宿空月滿。三十晝夜亦名月滿。八月滿者起宿終節其月如是。從十五時。盡十五時。日午之影長六四時。晝宿後行宿在日南。從是日子是時隨日。是八月時。王宿星宿為宿前已說免。從白月內。次十五日晝又用事。月合宿星是八月滿。第宿月合一日從訖。其次復轉合于晝宿。九月初日暮用事也。……是九月時。……王當。……是十月時。……之神王當其月。……是十一月。……之神王當其月。……是十二月。……之神王當其月。……是正月時。……之神王當其月。……是二月時。……之神王當其月。……是三月時。……之神王當其月。……是四月時。……之神王當其月。……此五月時。……之神王當其月。……是六月時。……之神王當其月。……是七月時。……之神王當其月。……」

文獻記載

1. 隋 那連提耶舍 (490~589) 譯《大乘大方等日藏經》
2. 唐《文殊師利菩薩及諸仙所說吉凶時日善惡宿曜經》 (不空 (705~774) 758 年譯)
3. 唐《大聖妙吉祥菩薩說除災教令法輪》 (尸羅跋陀羅譯, 慧琳筆受貞元十二年 (796))
4. 唐《七曜攘災訣》 (西天竺婆羅門僧金剛吒提 (806 年))

.....等等

《文殊師利菩薩及諸仙所說吉凶時日善惡宿曜經》(唐不空(705~774)758年譯)

天地初建，寒暑之備化為日月，鳥光抗衡生成萬物，分宿設宮當德野品，日理陽位，從星宿順行，取依星轉角充區房心尾箕斗女等一十三宿，此星于虛宿之半，於當子地之中，分為六宮也。但日月天子，俱以五星為臣佐，而日光炎位，物類相感，以陽歌師子為宮神也；月光清涼，物類相感，以陰歌巨蟹為宮神也。又日性剛義，月性柔慈，義以濟下，慈以及臣，而日月亦各以神宮均賜。五星以遠星道，即辰星太白熒惑積鎮，稱為次第，行變候危於射影焉。凡 御七曜之體次，每歷示納福臨降復祥，又諸宮各寄神形，以彰宮之象也。又一宮配管列宿九星，而一切歲類相感，月星五十由旬，得察令以察吉凶。

《文殊師利菩薩及諸仙所說吉凶時日善惡宿曜經》(唐不空(705~774)758年譯)

「……第一星四足，張四足，第一足，太陽位焉，其神如師子，故名。主加官拜財事，若人生居此宮者，法合足精神富貴孝順，合掌投軍賦之任也。第七虛二足，鬼四足，第三足，積星位焉，其神如蛇，故名。主邪懼之事，若人生居此宮者，法合行志信足信則富饒，合掌學館之任。第八宮一足，雙四足，奎四足，積星位焉，其神如魚，故名。主加官受職之事，若人生居此宮者，法合作務相無夫脫，有學得富貴忠直，合掌吏相之任。第九星四足，第一足，第一足，積星位焉，其神如羊，故名。主有差行之事，若人生居此宮者，法合多福地長壽，又能忍辱，合掌刑罰之任……」

『胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷』第六

此圖展示了胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷第六頁的詳細內容，包含多個表格和文字說明，詳細列出了曼荼羅的各個部分及其對應的尊位和儀式。

『胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷』第六

此圖展示了胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷第六頁的詳細內容，包含多個表格和文字說明，詳細列出了曼荼羅的各個部分及其對應的尊位和儀式。	此圖展示了胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷第六頁的詳細內容，包含多個表格和文字說明，詳細列出了曼荼羅的各個部分及其對應的尊位和儀式。
---	---

『胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷』第六

此圖展示了胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷第六頁的詳細內容，包含多個表格和文字說明，詳細列出了曼荼羅的各個部分及其對應的尊位和儀式。





文獻記載

1. 隋 那連提耶舍 (490~580) 譯《大乘大方等日藏經》
2. 唐《文殊師利菩薩及諸仙所說古因時日普照宿曜經》(不空 (705~774) 768 年譯)
3. 唐《大聖妙吉祥菩薩說除災教法幢》(尸羅跋陀羅譯·慧琳筆受貞元十二年 (796))
4. 唐《七曜攝真訣》(西天竺婆羅門僧金俱吒撰 (806 年))
5. 宋《大方廣菩薩藏文殊師利根本儀軌經》(天息災 (?-1000 年·987 年奉詔改名法賢) 譯)
6. 宋《雜圖計量釋曜天說文輪經》(10 世紀末) 譯
- 等等

➡ 密教・二十八宿

稱號	《大聖妙吉祥菩薩說除災教法幢》	《文殊師利菩薩及諸仙所說古因時日普照宿曜經》	《佛說日藏經》	《佛說宿曜經》	《佛說普曜經》	
時代譯者	隋·那連提耶舍 (490~580)	唐·不空 (705~774)	唐·尸羅跋陀羅 (796)	唐·不空 (705~774)	唐·不空 (705~774)	
十二宿名稱	獅子 天竺 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺	獅子 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺	獅子 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺	獅子 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺	獅子 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺	獅子 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺 野鹿 龍 耕 野鹿 天竺

《玉函經》

唐末五代道士杜光庭 (850~933) 撰

姓名	字號	籍貫	官職	學問	著作
張	道	京兆	太師	儒學	《玉函經》
李	元	京兆	太師	儒學	《玉函經》
王	元	京兆	太師	儒學	《玉函經》
...

《武經總要》

北宋慶曆 (1041-1048) 年間
曾公亮撰

『東坡志林』北宋蘇軾(1036-1101)撰

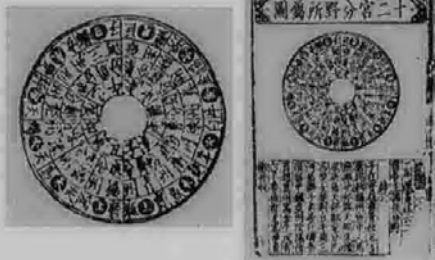


《靈寶領教濟度金書》

南宋 闕全真(1021-1101)、林靈真編

卷三二：“欲課五星者，宜先識十二宮分名及所屬。寅為人馬宮，亥為雙魚，屬木；子為寶瓶，丑為磨羅，屬土；卯為天蠟，戌為白羊，屬火；辰為天秤，酉為金牛，屬金；巳為雙女，酉為陰陽，屬水；午為獅子，屬日；未為巨蟹，屬月。”

元代刊本《廣林事記》



梵文《陀羅尼經咒》(約7世紀中葉)

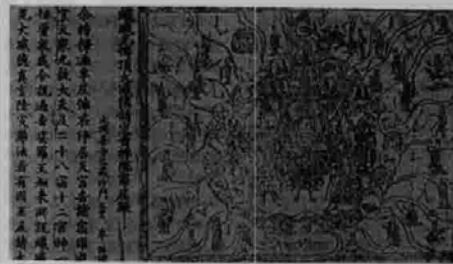


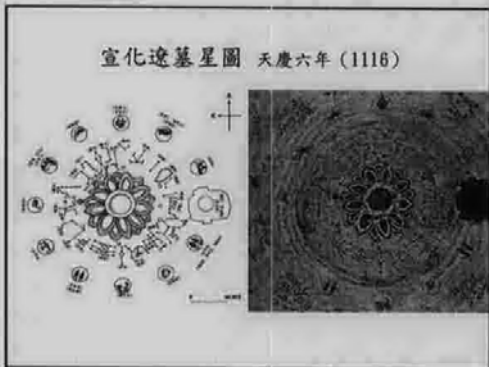
《諸神煞方位等圖》殘片

唐代新疆吐魯番出土，8世紀。

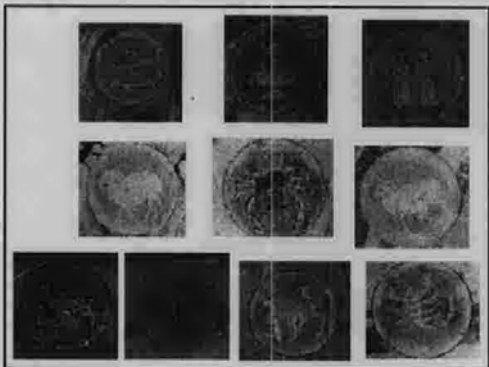


《熾盛光佛頂大威德銷災吉祥陀羅尼經》
北宋開寶五年(972)刻經





- 西夏(1035-1227)時代相關作品
- 1. 寧夏賀蘭宏佛塔
 - 2. 黑水城出土
 - 3. 甘肅肅北五個廟石窟第一窟
- ➔ 熾盛光佛圖(含黃道十二宮)



孔雀明王曼荼羅 大阪 松尾寺



星曼荼羅



法隆寺所蔵

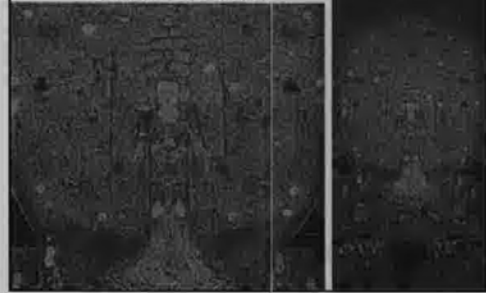
大阪 久米田寺所蔵

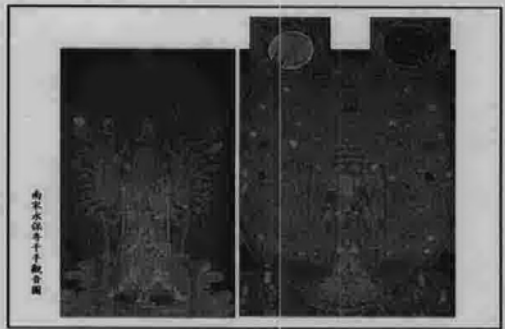
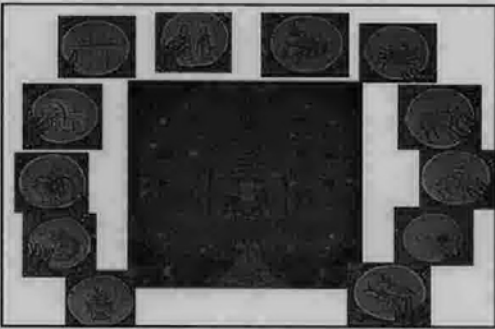
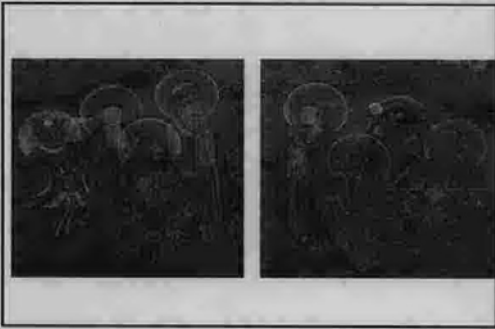
神戸大學相關研究

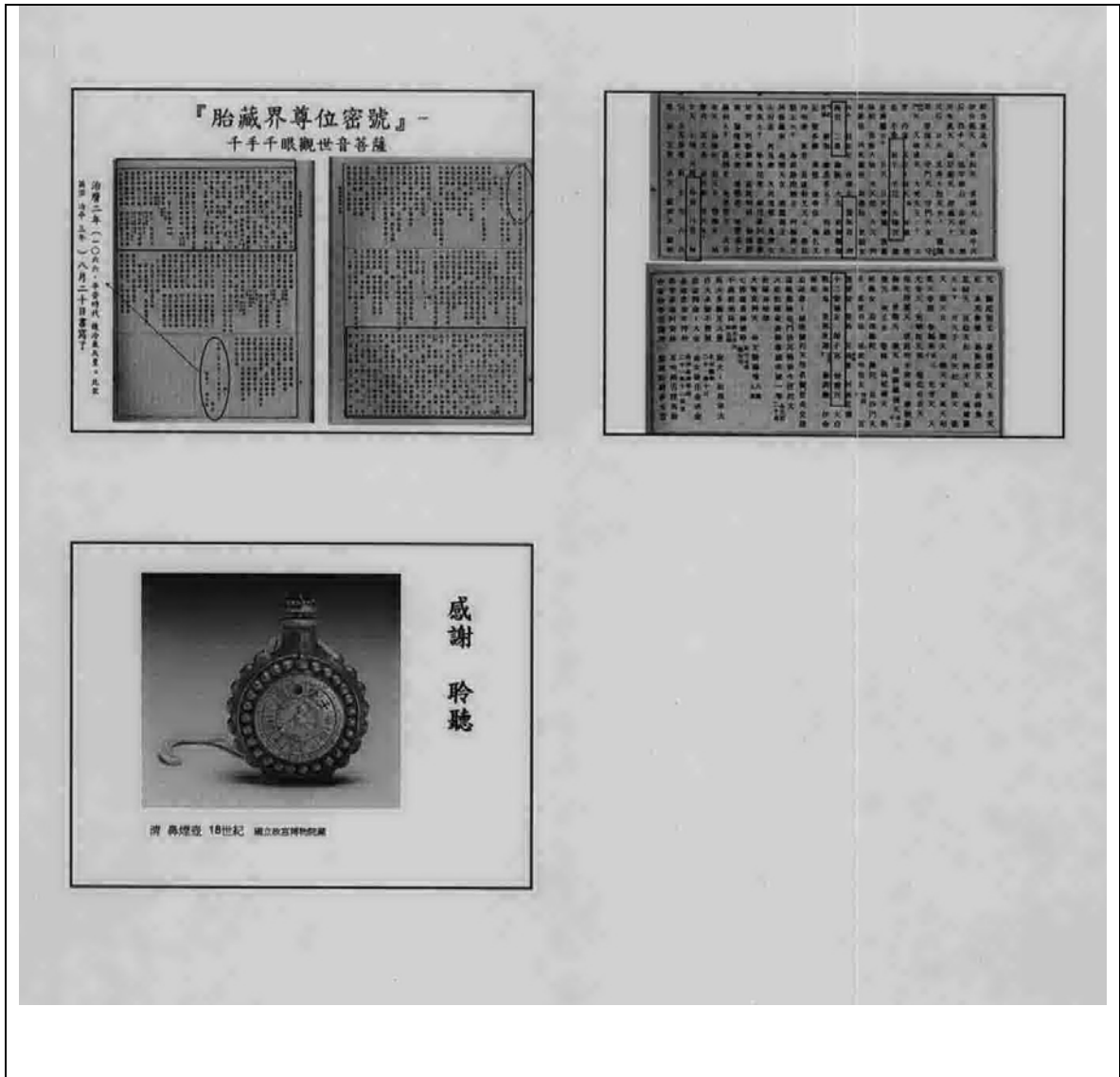
- 蘇佳瑩 博士：
 ・「東アジア地域における熾盛光仏変相
 図の研究」
 宇代貴文（博士後期課程）：
 ・「星曼荼羅」

宋人千手千眼観音菩薩圖

鎌倉北条実朝所蔵 縦174.5公分・横79.2公分







口頭發表內容：

宋千手千眼觀音図の黄道十二宮について

(關於〈宋人畫千手千眼觀世音菩薩〉圖上的黃道十二宮)

黃道十二宮為星座的名稱，據稱源起於巴比倫，後傳入希臘，隨著亞歷山大帝國的擴張，流傳於歐亞大陸之間。在傳到印度之後，與當地的天文學結合，其後再隨佛教的傳衍、佛經的翻譯，沿著絲路傳入中國，甚而遠達朝鮮半島與日本。

1. 文獻上記載的黃道十二宮

根據中國佛教典籍上的記載，相關十二宮體系名稱出現，目前最早可見於六世紀隋代那連提耶舍(490~589)所譯的《大乘大方等日藏經》，「魔王波旬星宿品第八之二」：

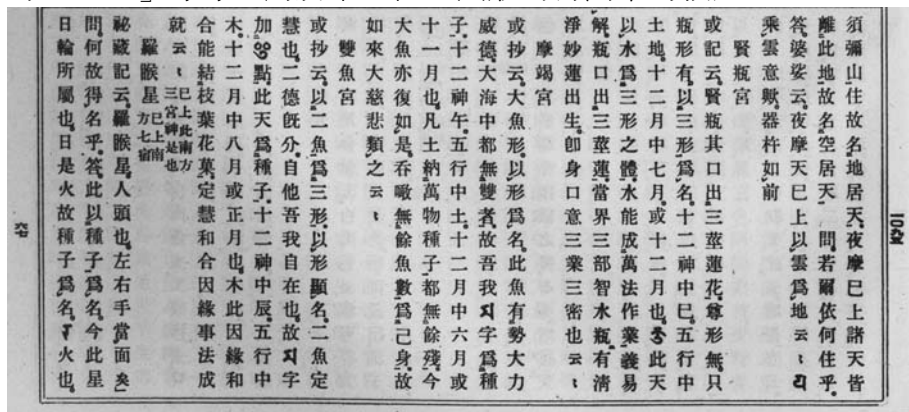
「胃宿十四日用事。人生吉凶造作善惡疾病等事如上說了。月行虛空周匝宿訖還更起昴，是故言日虛空月滿，三十晝夜亦名月滿，八月滿者起胃終昴其月如是。夜十五時，晝十五時，日午之影長六腳跡。婁宿夜行房在日前，熒惑日子是時隨日，是八月時~~蠛~~神主當昴宿為業前已說竟。是白月內，次十五日昴又用事，月合昴星是八月滿，昴與月合一日夜訖，其次複轉合於畢宿，九月初日畢用事也。……是九月時，~~射~~神主當。……」

磨竭之神主當其月。……是十一月，水器之神主當其月。……是十二月，天魚之神主當其月。……是正月時，持羊之神主當其月。……是二月時，持牛之神主當其月。……是三月時，雙鳥之神主當其月。……是四月時，蟹神主當其月。……此五月時，師子之神主當其月。……此六月時，天女之神主當其月。……是七月時，秤量之神主當其月。」

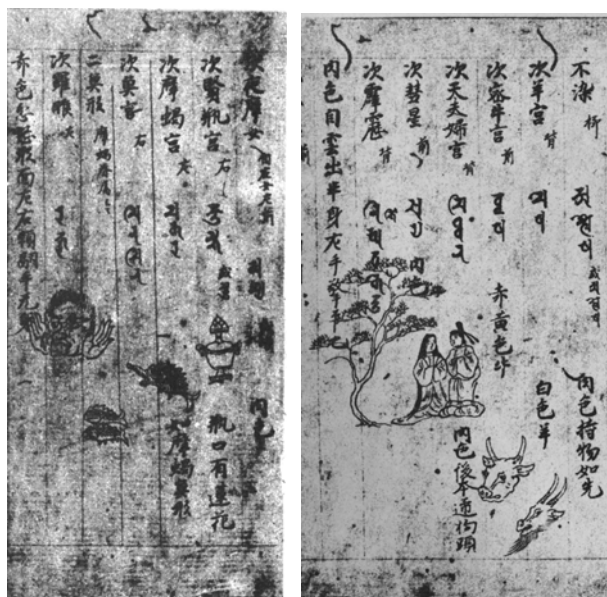
其後，如唐代不空（705~774）於西元 758 年所譯《文殊師利菩薩及諸仙所說吉凶時日善惡宿曜經》：

「天地初建，寒暑之精化為日月，烏兔抗衡生成萬物，分宿設宮管標群品。日理陽位，從星宿順行，取張翼軫角亢氐房心尾箕斗牛女等一十三宿，迄至於虛宿之半，恰當子地之中，分為六宮也。但日月天子，俱以五星為臣佐，而日光炎猛，物類相感，以陽獸師子為宮神也；月光清涼，物類相感，以陰蟲巨蟹為宮神也。又日性剛義，月性柔惠，義以濟下，惠以及臣，而日月亦各以神宮均賜，五星以速至遲，即辰星太白熒惑歲鎮，排為次第，行度緩急於斯彰焉。凡十二宮即七曜之躔次，每歷示禍福經緯災祥。又諸宮各有神形，以彰宮之象也。又一宮配管列宿九足，而一切庶類相感。月廣五十由旬，得繫命以京吉凶。（中略）……第一星四足，張四足，翼一足，大陽位焉。其神如師子，故名師子宮，主加官得財事，若人生屬此宮者，法合足精神富貴孝順，合掌握軍旅之任也。（中略）……第七虛二足，危四足，室三足，鎮星位焉。其神如瓶，故名瓶宮，主勝疆之事，若人生屬此宮者，法合好行忠信足學問富饒，合掌學館之任。第八室一足，壁四足，奎四足，歲星位焉。其神如魚，故名魚宮，主加官受職之事，若人生屬此宮者，法合作將相無失脫，有學問富貴忠直，合掌吏相之任。第九婁四足，胃四足，昴一足，熒惑位焉。其神如羊，故名羊宮，主有景行之事，若人生屬此宮者，法合多福德長壽，又能忍辱，合掌廚膳之任……。」

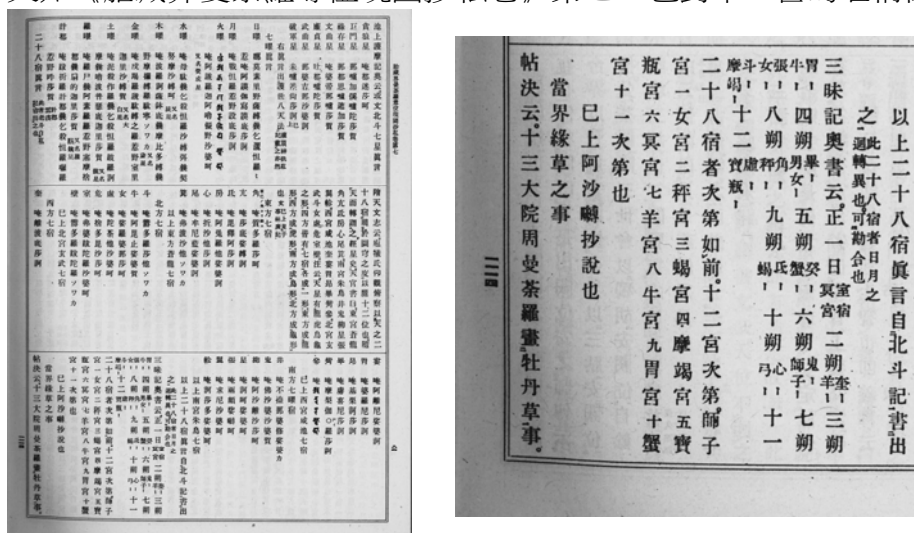
又如收存在《大藏經》中，《胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷》第六，也見有十二宮的記載，如：「賢瓶宮。或記云。賢瓶其口出三莖蓮花。… 摩羯宮。或抄云。大魚形。以形為名。…」等等，對於十二宮之圖形均有簡單的敘述。



同書所收錄的《胎藏曼荼羅略記下卷》，除了文字的記載以外，同時也以線描畫出其基本形態。



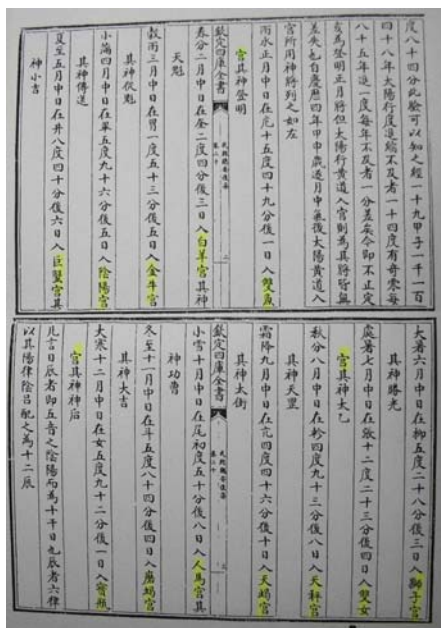
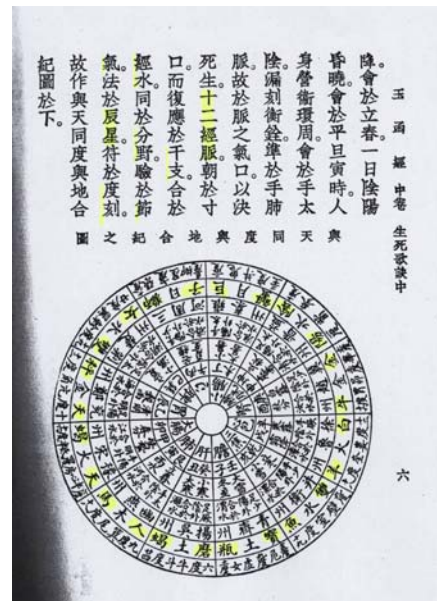
又如《胎藏界曼荼羅尊位現圖抄私卷》第七，也對十二宮的名稱做出簡略的描述。



此外，如唐代《大聖妙吉祥菩薩說除災教令法輪》（屍羅跋陀羅譯，慧琳筆受貞元十二年（西元 796 年））、《七曜攘災訣》（西天竺婆羅門僧金俱吒撰，完成於 806 年），以及宋代的《大方廣菩薩藏文殊師利根本儀軌經》、《難爾計濕嚩囉天說支輪經》等等，均曾述及黃道十二宮。以上所述諸文獻，都是相關於佛教密宗的經典，其間之黃道十二宮則通常與「二十八宿」一起出現。然而，當時各個經典中十二宮的譯名，彼此之間有的還略存差異，並未固定。參照圖表如下：

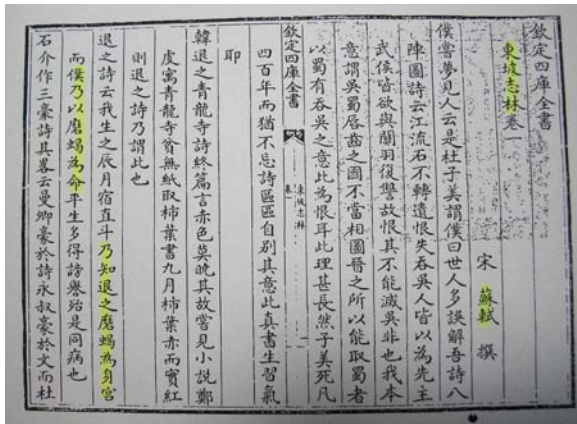
經典	《大乘大方等日藏經》	《宿曜經》	《熾盛光佛頂儀軌》	《七曜攘災決》	《大方廣菩薩藏文殊師利根本儀軌經》	《難爾計濕縛囉天說支輪經》
時代/譯者	隋·三藏那連提耶舍譯	唐·不空譯(758)	唐·屍羅跋陀羅譯(796)	唐·金俱吒譯(806)	宋·天息災譯	宋·法賢譯
十二宮名稱	師子	師子宮	師子宮	師子宮	師子宮	師子宮
	天女	女宮	女宮	雙宮	童女宮	雙女宮
	秤量	秤宮	秤宮	秤宮	秤宮	天秤宮
	蠍	蠍宮	蠍宮	蠍宮	蠍宮	天蠍宮
	射	弓宮	弓宮	弓宮	人馬宮	人馬宮
	磨竭	摩竭宮	摩竭宮	摩羯	摩竭魚宮	摩竭宮
	水器	瓶宮	寶瓶宮	寶瓶	寶瓶宮	寶瓶宮
	天魚	魚宮	魚宮	魚宮	魚宮	雙魚宮
	持羊	羊宮	羊宮	羊宮	羊宮	天羊宮
	持牛	牛宮	牛宮	牛宮	牛宮	金牛宮
	雙鳥	姪宮(夫妻宮)	男女宮	儀(女宮)	男女宮	陰陽宮
	蟹	蟹宮	蟹宮	蟹宮	蟹宮	巨蟹宮

直到唐末五代時道士杜光庭(850~933)所著的《玉函經》中，才出現與今天相差無幾的名稱，而成為宋元以來在各類道教經典和官方天文書籍及民間數術著作中，廣泛使用的十二宮譯名。在此之前，黃道十二宮主要出現在佛教相關的文獻，而這本《玉函經》卻是道教經典，同時也是闡述氧氣健身的醫學書籍。此顯示出黃道十二宮在傳播過程中，在中國民間不但被道教所吸收，也融入了百姓的生活知識。



不僅如此，北宋慶歷年(1041-1048)間曾公亮(998~1078)編撰了一部軍事學著作《武經總要》，該書為中國第一部由官方主持編修的兵書。其中，撰者用雙魚、白羊等黃道十二宮名與二十四節氣的十二中氣(雨水、春分、穀雨、小滿、夏至、大暑、處暑、秋分、霜降、小雪、冬至、大寒)相連結，以之作為占卜吉凶，而「推步占驗，行之軍中」。

北宋文豪蘇軾在其《東坡志林》中，則已有「僕以磨蠍為命」之語。顯示出用星座來算命占命的說法，在北宋時期似乎已經相當流行了。按，東坡生日

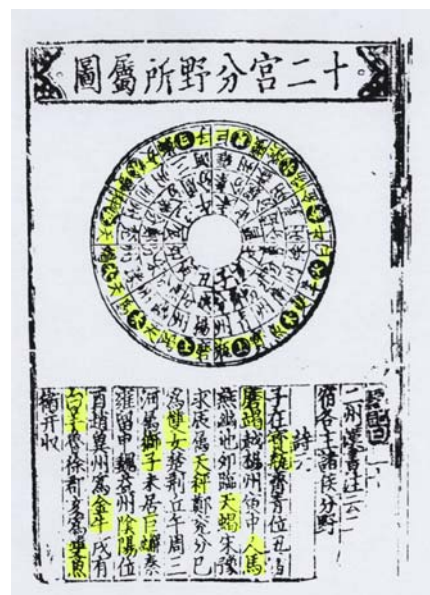


為宋仁宗景祐三年十二月十九日，換算之下，即西元 1037 年 1 月 8 日，正是摩羯座。

南宋甯全真(1021-1101)、林靈真所編《靈寶領教濟度金書》，為研究道教齋醮科儀的重要資料，是卷帙數量最多的一部醮典。其卷三二，言及：「欲課五星者，宜先識十二宮分名及所屬。寅為人馬宮，亥為雙魚，屬木；子為寶瓶，醜為磨羯，屬土；卯為天蠍，戌為白羊，屬火；辰為天秤，酉為金牛，屬金；巳為雙女，酉為陰陽，屬水；午為獅子，

屬日；未為巨蟹，屬月。」書中也以道教思想中的五行（金、木、水、火、土）連結黃道十二宮。

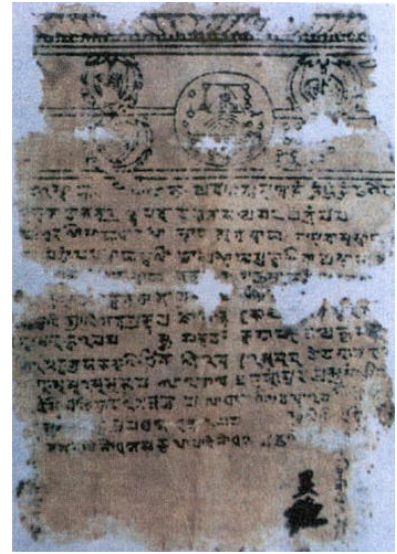
《事林廣記》則是南宋末年陳元靚所撰寫的一本大型家居日用百科全書。其中更有一張《十二宮分野所屬圖》，它將西洋十二宮的名字同中國的十二個州分別配搭起來，如寶瓶配在青州，磨羯配在揚州，人馬配在幽州等等。在原來中國古代天文學中即有「十二次」（即星紀、玄枵、阪訾、降婁、大樑、實沈、鶉首、鶉火、鶉尾、壽星、大火、析木）之說，以之與地上的州、諸侯國劃分為十二個區域，使兩者相互對應，就天而言，稱為「十二分星」；在地而言，稱為「十二分野」。《事林廣記》的《十二宮分野所屬圖》，應是將「十二次」轉換為西洋十二宮所形成的一種概念。地支、十二次、黃道十二宮、十二分野之對照表如下所示：



丑	子	亥	戌	酉	申	未	午	巳	辰	卯	寅	地支
星紀	玄枵(顛頊)	諏訾(豕韋)	降婁	大樑	實沈	鶉首	鶉火	鶉尾	壽星	大火	析木	十二次
磨羯宮	寶瓶宮	雙魚宮	白羊宮	金牛宮	雙子宮	巨蟹宮	獅子宮	室女宮	天秤宮	天蠍宮	人馬宮	黃道十二宮
吳·揚州	齊·青州	衛·並州	魯·徐州	趙·冀州	晉·益州	秦·雍州	周·三河	楚·荊州	鄭·袁州	宋·豫州	燕·幽州	十二分野

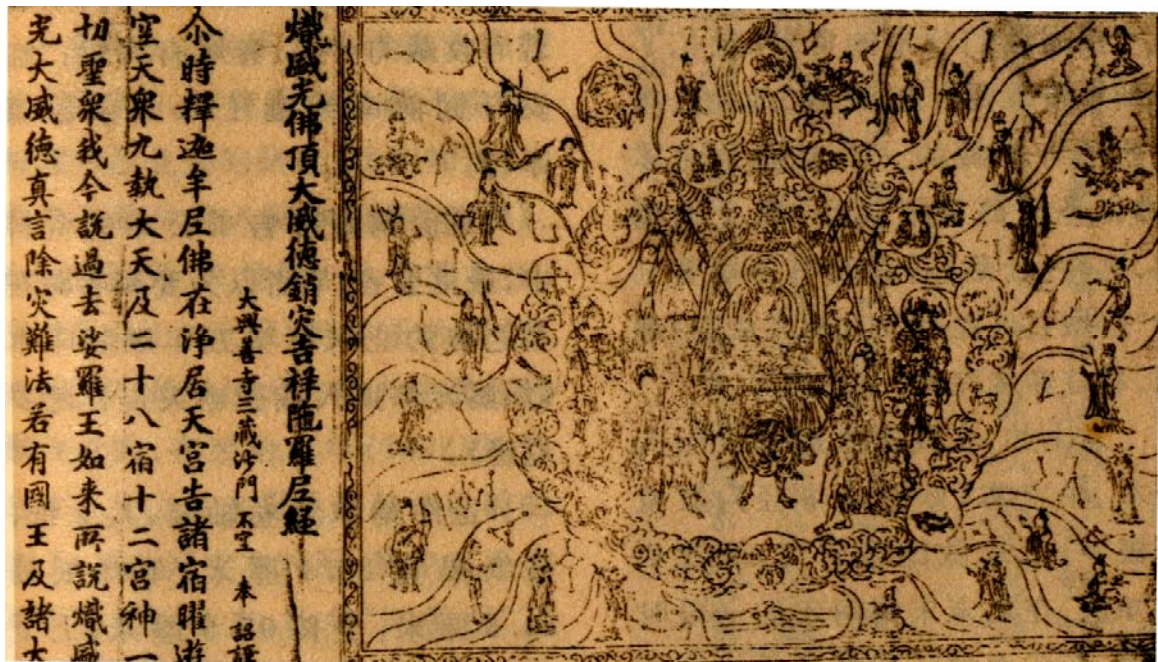
2. 十二宮相關圖像的發現

至於黃道十二宮圖像在中國的出現，目前所知最早的見於 1974 年西安柴油廠唐墓出土的雕版古梵文印本陀羅尼經咒（約 7 世紀中葉）的印刷品，在邊框上方正中處，是「天秤宮」的圖案，左上方則有「巨蟹」和「天蠍」兩宮的圖案。由於印本殘缺且模糊不清，其他圖案雖缺，但是上面原應有完整的黃道十二宮圖案。



8 世紀則有吐魯番出土的一件唐代星占圖的寫本，上繪十二宮與二十八星宿的殘畫，黃道十二宮僅存「雙女宮」、「天秤宮」圖案及「天蠍宮」之名稱。雖算不上完整，但其中圖中雙女宮服飾已中國化，顯示中西文化在這一地區的交流融合。

現今所見較早的完整的十二宮圖，則是北宋開寶五年（972）刻經《熾盛光佛頂大威德銷災吉祥陀羅尼經》，亦為與二十八宿相配合的星圖。十二宮圖案與唐代星占殘件十二宮圖案大致相同。



而蘇州瑞光塔發現的雕版梵文《大隋求陀羅尼》經咒，經咒的上、左、右三面繪有黃道十二宮圖案，兩邊則繪有代表二十八星宿的神像，為北宋景德二年（1005年）之作。此圖之十二宮與上述《熾盛光佛頂大威德銷災吉祥陀羅尼經》有共通點，如二者均以一弓二箭代表人馬宮，摩羯宮造形為龍首魚身，寶瓶宮則都是瓶上插三支花。與西方十二宮圖像中人馬宮為一搭弓射箭人首馬身獸，摩羯宮為羊首魚尾獸，寶瓶宮為一女子持瓶倒水相異。東西方圖像的不同，顯示出十二宮中國化的特點與其繼承性。



另有遼代的星圖中的黃道十二宮，出土於河北宣化遼代張世卿墓，下葬時為西元 1116 年。該圖繪於墓後室半球形窟窿頂內，正中圓形是一面鑲嵌在磚上的銅鏡，外繪蓮瓣。蓮花外畫著唐代九曜



（日、月、火、水、金、木、土、羅睺、計都）和二十八宿，二十八宿外圈即為黃道十二宮。黃道十二宮，除金牛宮處遭盜洞破壞，其餘十一宮圖像均完整。雙子宮為一男一女，雙女宮為二立女，摩羯宮為龍首魚身翅獸，圖案均與上述唐代吐魯番星占殘件和北宋開寶年間之刻經星圖一脈相承。宣化遼墓星圖的繪成時間，比起開寶刻經星圖晚了將近 150 年，雖同為裝飾之用，但宣化遼墓星圖比開寶刻經星圖更為完備，十二宮排列呈圓形，且十二宮與二十八宿的對應關係基本正確，顯示了 150 年中人們對十二宮知識的掌握日益準確。

西夏（1035-1227）年間也有十二宮圖的作品流傳。據稱，在寧夏賀蘭宏佛塔、黑水城出土及甘肅肅北五個廟石窟第一窟等，均見有相關的〈熾盛光佛圖〉，幅中均繪有黃道十二宮的圖像。

位於絲路最重要之中繼站的敦煌，在莫高窟第 61 窟甬道兩側的壁畫上，也出現了《熾盛光佛圖》，據稱其內容基本相似，北壁壁畫有許多殘破，而南壁相對完整。主尊佛像兩旁及後面有九曜神像，天空中則浮現有黃道十二宮的圖案。此壁畫製時代出現兩種說法，一為西夏（1035-1227），一為元代（1206-1370）。





而在日本，黃道十二宮與密教修法與宿曜道關聯甚深，其圖像見於幾種曼荼羅圖之中，如大阪松尾寺所藏的〈孔雀經曼荼羅圖〉（重文。鎌倉時代）、奈良法隆寺之〈星宿曼荼羅〉（平安時代後期。12世紀中期）以及如傳藏於大阪高倉寺寶積院的〈熾盛光曼荼羅〉（鎌倉時代。13-14世紀）等等，均是其中作例。



孔雀經曼荼羅（大阪 - 松尾寺）



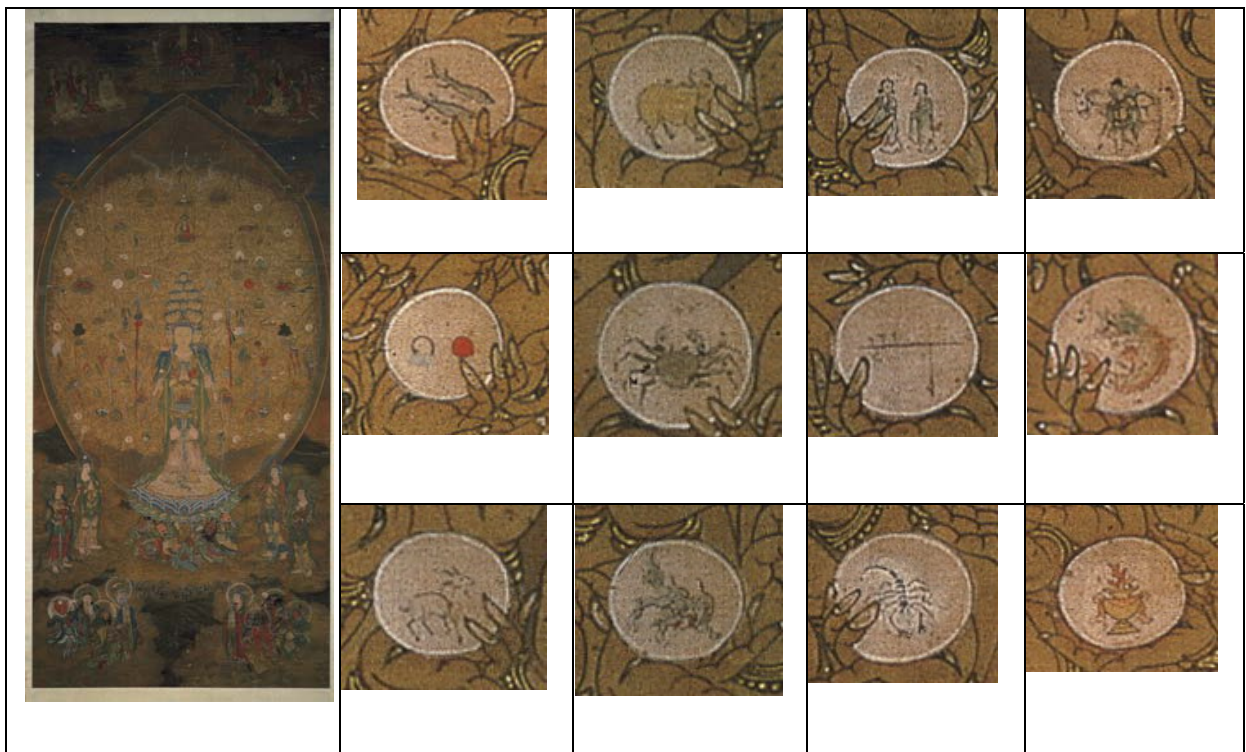
3. 相關資料的提起

有關上述經典與圖像，在近代學者研究天文學史、佛教美術、道教、民俗等方面的著述中常見引用，在下並非相關佛教美術專業，對於相關研究回顧，也僅能透過轉述與彙整，並無掠美之意。

筆者任職之國立故宮博物院（臺北）的藏品中，有件〈宋人畫千手千眼觀世音菩薩〉軸，幅中也出現黃道十二宮的圖案，或許由於面積很小，以往不太受到注意，甚少為學界先賢所提及。該畫為清宮內廷舊藏，著錄於《祕殿珠林續編》，本幅縱 176.8 公分，橫 79.2 公分，主尊是千手千眼觀世音菩薩。畫幅上雖無作者款印，然用色妍麗，繪製

精謹，據推斷當是出自南宋畫家之手，可能完成於十二世紀。

主尊的上方雲氣有十方佛並列，左右兩邊則有龍鳳分別向外飛騰。畫幅中間下方，四大天王擎起千手千眼觀音足下的蓮座。蓮座兩側有四名菩薩般造型的人物。畫幅最下方的兩側，出現八名造型奇特的人物隨侍，像是道教人物，但也有「天龍八部」之說。觀音頭頂共具三十二面，有千手各具一眼，或作手印，或執持物，眾持物之中即有「十二宮」的存在，環繞於主尊四週。由右下起依次為雙魚、陰陽（又稱雙子）、白羊、金牛、巨蟹、獅子、雙女（又稱室女）、天秤、天蠍、人馬、磨羯、寶瓶。這個排序與現代一般的順序，有些不同。一般是「雙子宮」是排在「金牛宮」的後面。值得注意的是「陰陽宮」，古人也稱男女宮或夫妻宮，這裡分別以紅、白兩個圓點作為象徵，與其他所見畫一男一女有所不同。「天秤」的圖像則是在中國傳統市場所見的秤，而非常見的天平秤。



參、心得

(一) 學術研究部分

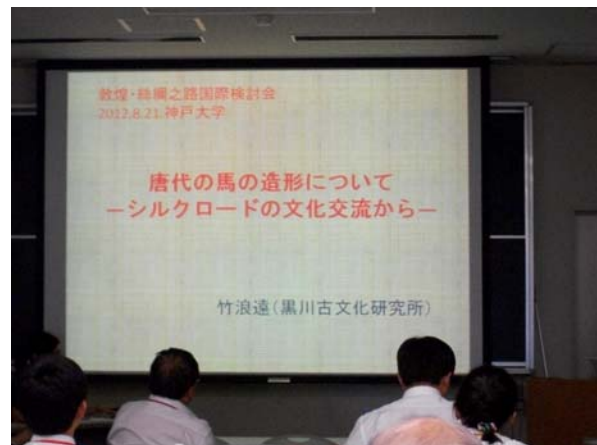
綜觀中國黃道十二宮圖像的出現，基本上大都與「熾盛光佛」相關。「千手千眼觀音菩薩」與「熾盛光佛」雖同屬密教信仰，不過出現與「十二宮」圖像的連結，在此之前並未見過，依目前看來，故宮收藏的〈宋人畫千手千眼觀世音菩薩〉可謂僅此一例。就時代而言，此作圖上的黃道十二宮圖像，是目前所見，出現在南宋時代僅見的繪畫作品。就區域而言，〈宋人畫千手千眼觀世音菩薩〉也是出現在江南杭州一帶，甚是難能可貴的宗教圖像。這件作品與南宋江南地區密教信仰的存在、觀音信仰的關聯，或是南宋佛教繪畫在中央（宮廷）與地方（寧波職業佛畫）之間的相關淵源等等，都可說是尚待解決的問題點。本文僅藉此作例介紹，俾日後相關研究更進一步探索。

(二) 參加「敦煌·絲路國際學術研討會」部分

絲綢是我國古代文明的智慧結晶，而「絲綢之路」是我國絲綢文化傳衍的一條中西通道。透過這條橫貫亞洲的大通道，促使中原與西域甚至更遠的地區之間，彼此的經濟、文化關聯更加密切，它對中國的歷史與東西方諸多政治、經濟、文化的交流起著極大的作用。因此，「絲綢之路」很早就為世界各國學者的重要研究課題。

日本敦煌學在國際敦煌學研究領域素有盛名，甚至在相當長的時間內引領著國際敦煌學的研究方向。由於日本文化發展過程中深受中國文化影響，因此當敦煌考古發掘中出現與日本文化淵源相關的文物，日本國內學術界很快即有了行動，如1902年大谷瑞光即組織了中亞考察隊，此後開始從事敦煌學的研究，至今已逾百年，成果斐然。

此次由日本神戶大學舉辦「敦煌·絲路國際學術研討會」，召集人百橋明穗教授為當今日本敦煌學研究的知名學者之一，學術討論會之參與成員，則包含日本國內東京文化財研究所、大阪市立美術館、京都大學等文化學術機構，並有來自中國大陸之敦煌研究院樊錦詩院長一等、蘭州大學敦煌研究所代表團、鄭州大學、聯合國教科文組織等研究人員，國內除了筆者與會以外，尚有台南藝術大學及大葉大學的學者參加。發表的項目包含佛教美術史、文物保護措施、文化遺產政策及敦煌研究、中日文化交流等諸多相關絲綢之路的問題，內容豐富多貌。筆者有幸獲邀參與此會，提升個人在此學術領域的見識，收穫良多。



肆、建議

或因國內相關絲路與敦煌之文物考古資料不多，關聯的研究在相對之下顯得較為少見。「絲綢之路」在世界各國矚目之下，除了學術上的研究發展，更獲得被視為人類共同的世界文化遺產的共識，目前正熱烈進行提報聯合國教科文組織（UNESCO）審議。敦煌起步甚早，1987年即被聯合國教科文組織列入"世界文化遺產"名錄。故宮文物薈萃，早已享譽國際，如名列世界文化遺產名錄想必當之無愧，唯基於現實條件，目前似難以提報，此為世界潮流所趨，如何爭取並突破現況，值得深思。又，「絲綢之路」的研究範圍及層面甚是深廣，國內學界起步或許稍緩，但仍有許多課題值得深究探查，值得文教機構大力鼓勵贊助。

